

**Экземпляр первопечатной книги из библиотеки
митрополита Питирима (Нечаева)
(Иосифо-Волоцкий монастырь).
Идентификация и первая атрибуция**

Бузыкина И. Н., Бузыкина Ю. Н., Перст М., Головкова А. Д., Метлицкая З. Ю.

Настоящее сообщение представляет собой первую попытку описания европейского первопечатного издания — «Путешествие в Иерусалим» Бернхарда фон Брейденбаха. Книга обнаружена в апреле 2020 г. Атрибуция основывается на сравнении обнаруженного экземпляра с доступными экземплярами изданий 1486, 1488 и ок. 1500 гг., опубликованными в оцифрованном виде на сайтах Баварской национальной библиотеки и Библиотеки герцога Августа, Вольфенбюттель.

Ключевые слова: типография, инкунабула, гравюра, путешествие в Иерусалим, Бернхард фон Брейденбах, Эрхард Ройвих, Петер Драх.

Отношения и деятельность: не оказывают влияния на предоставленный материал.

Благодарности. Авторы выражают благодарность хранителю Музея Библии Елене Алексеевне Симакowej, хранителю библиотеки иеромонаху Герману, наместнику монастыря архимандриту Сергию (Воронкову), профессору МГУ Ирине Васильевне Поздеевой — за возможность работать в фонде библиотеки, помощь и консультации, сотруднику Археографической лаборатории МГУ Юрию Сергеевичу Белянкину — за ценную консультацию по поводу бумаги и филигранны.

Бузыкина Ирина Николаевна* — выпускница кафедры Истории Церкви Исторического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова (2010), аспирантуры факультета Высшая школа культурной политики и управления в сфере культуры (МГУ им. М. В. Ломоносова, 2019), сотрудница научно-редакционного отдела Музеев Московского Кремля (с 2015). Область интересов — культура поздней Античности, история Церкви эпохи Вселенских соборов, искусство христианского мира, ORCID: 0000-0002-8717-8279; Бузыкина Юлия Николаевна — кандидат искусствоведения, научный сотрудник. Сфера научных интересов — паломничества в Святую землю и в русские монастыри, изображения архитектуры и святых мест, священные города и монастыри как сюжет для изобразительного искусства, а также переосмысление средневекового опыта в русской церковной живописи XVI-XVII столетий, в частности, в росписях кремлевских соборов ORCID: 0000-0003-3744-269X; Перст Марина — свободный исследователь, выпускница Института истории культур (2010), методист кафедры Истории Церкви (2009-2012), художник-оформитель, редактор (с 2019), Германия, Ройтлинген. Область интересов — теория и история культуры, культурная антропология, история мысли западноевропейского Средневековья, ORCID: 0000-0003-2440-8011; Головкова Александра Добрынична — студентка третьего курса романо-германского отделения Филологического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова, ORCID: 0000-0003-1972-2620, Метлицкая Зоя Юрьевна — кандидат исторических наук, доцент Исторического факультета МГУ им. М. В. Ломоносова (с 2015). Область интересов — история Англии, история Церкви, католицизм, протестантизм, западное богословие, ORCID: 0000-0002-9031-2336.

*Автор, ответственный за переписку (Corresponding author): irina.nik.buzykina@gmail.com

ИППО — Императорское православное Палестинское общество, BSB Ink — Bayerische Staatsbibliothek, Katalog der Inkunabeln, GW — Gesamtkatalog der Wiegendrucke, ISTC — Incunabula Short Title Catalogue, ULB — Universitäts- und Landesbibliothek Darmstadt, VD-16 — Verzeichnis der Drucke 16^{ten} Jahrhundert, WDB — Wolfenbütteler Digitale Bibliothek.

Рукопись получена 18.05.2020

Рецензия получена 01.06.2020

Принята к публикации 08.06.2020

Для цитирования: Бузыкина И. Н., Бузыкина Ю. Н., Перст М., Головкова А. Д., Метлицкая З. Ю. Экземпляр первопечатной книги из библиотеки митрополита Питирима (Нечаева) (Иосифо-Волоцкий монастырь). Идентификация и первая атрибуция. *Российский журнал истории Церкви*. 2020;1(2):97-115. doi:10.15829/2686-973X-2020-2-24

**Incunable from the Book collection
of Metropolitan Pitirim (Nechayev)
(Monastery of St Joseph of Volokolamsk).
The first attempt of attribution**

Irina N. Buzykina, Yulia N. Buzykina, Marina Perst, Alexandra D. Golovkova,
Zoya Yu. Metlitskaya

The following notice is the first draft description of the incunable, the famous *Peregrinatio in terram sanctam*, written by German nobleman, cathedral dean and politician in the Electorate of Mainz, Bernhard von Breidenbach, which had been discovered in the April 2020 in the library of St Joseph of Volokolamsk Monastery. This example is a German translation into early modern standard German dialect. By the comparison of the discovered book with the digital images of the editions of 1486 (Peter Schöffer of Mainz) and circa 1500 (Peter Drach of Speyer) collected in the European libraries it was identified as one of the copies printed circa 1500. Digitized copies are available in Bayerische Staatsbibliothek und Herzog August Bibliothek in Wolfenbüttel.

Key words: incunabula, woodcut, peregrinatio in terram sanctam, Bernhard von Breydenbach, Erhard Reuwich, Peter Drach.

Relationships and Activities: none.

Acknowledgements. Authors are grateful for providing the opportunity to work in the library of St Joseph's monastery, for helpful and professional advices of following people: Elena A. Simakova (custody of Museum of the Bible), hieromonk German (custody of the Library), archimandrite Sergius, Dr. Prof. Irina V. Pozdeeva, Yury S. Be-lyankin.

Irina N. Buzykina* — graduate student of M.V. Lomonosov Moscow State University (2010), PhD (ABD), editor in Moscow Kremlin Museums (since 2015), ORCID: 0000-0002-8717-8279; Yulia N. Buzykina — PhD in Art History (2011), researcher in Moscow Kremlin Museums, ORCID: 0000-0003-3744-269X; Marina Perst, independent researcher, graduate student of University of Culture History, Moscow (2010), ORCID: 0000-0003-2440-8011; Alexandra D. Golovkova — student of M.V. Lomonosov Moscow State University, ORCID: 0000-0003-1972-2620, Zoya Yu. Metlitskaya — PhD in History (2005), associate professor in M.V. Lomonosov Moscow State University (since 2015), ORCID: 0000-0002-9031-2336.

*Corresponding author: irina.nik.buzykina@gmail.com

Received: 18.05.2020

Revision Received: 01.06.2020

Accepted: 08.06.2020

For citation: Irina N. Buzykina, Yulia N. Buzykina, Marina Perst, Alexandra D. Golovkova, Zoya Yu. Metlitskaya. Incunable from the Book collection of Metropolitan Pitirim (Nechayev) (Monastery of St Joseph of Volokolamsk). The first attempt of attribution. *Russian Journal of Church History*. 2020;1(2):97-115. (In Russ.) doi:10.15829/2686-973X-2020-2-24

Краткое описание экземпляра

Название: Peregrinatio in terram sanctam. [Dis buch ist innhaltend die heilige[n] reysen gein Jherusalem zu dem heiligen Grab vnd furbaß zu der hochgelobten jungfrowen vnd merteryn sant katheryn], Speyer, ca. 1505, Peter Drach

Набор — 48-50 строк.

Шрифт — не установлен¹.

Размер полосы набора — не установлен.

Размеры листа — 216×320 мм

Гравюры: 7 видов (Ansichten) и 15 гравюр (миниатюр, Holzschnitte).

Некоторые известные издания в других библиотеках, использованные в исследовании:

1. экземпляр издания типографии Питера Драха, г. Шпайер, около 1500 (хранится в Баварской национальной библиотеке в г. Мюнхене, шифр GW IV, Sp.656).

2. экземпляр издания типографии Антона Зорга, 22.4.1488 г., г. Аугсбург (хранится в Библиотеке герцога Августа в г. Вольфенбюттеле, шифр GW 05078).

3. экземпляр издания 21.6.1486 г., рисунки Эрхарда Ройвиха, типографии Петера Шёффера, г. Майнц (хранится в Баварской национальной библиотеке в г. Мюнхене, шифр GW 05077).

4. латинский экземпляр издания 11.2.1486 г., рисунки Эрхарда Ройвиха, типографии Петера Шёффера, г. Майнц, (хранится в Университетской и муниципальной библиотеке в г. Дармштадте, шифр GW 05075).

Исследование печатного экземпляра

В ходе работ по разбору и систематизации библиотеки Иосифо-Волоцкого монастыря, книжного собрания митрополита Питирима (Нечаева), 3 апреля 2020 г. был обнаружен экземпляр старопечатного европейского издания². Первичный визуальный осмотр позволил установить название — на корешке библиотечного переплета мраморной бумаги значилось (рис. 1): Bernh. von Breidenbach. Reise nach Jerusalem. Mainz 1486 (Бернхард фон Брейденбах, Путешествие в Иерусалим. Майнц 1486).

Издание было постранично отснято. Сопоставление формальных данных позволяет заключить, что обнаруженная книга действительно является ранним изданием, созданным около 1500 г. Язык книги — ранний “хохдойч” (ранненововерхненемецкий). Бумага небольшой плотности, с явно выраженным рисунком верже и понтюзо, характерным для издания “в лист” (формат 2°, рис. 2). Филигрانی не просматриваются. Экземпляр предположительно можно считать комплектным, утраты отдельных листов не зафиксированы (полную тетрадную формулу привести не представляется возможным, поскольку экземпляр описан по фотографиям), однако есть

¹ Информация о шрифте издания П. Драха отсутствует в каталоге Gesamtkatalog der Wiegendrucke (GW).

² Экземпляр обнаружен Ю. Н. Бузыкиной.

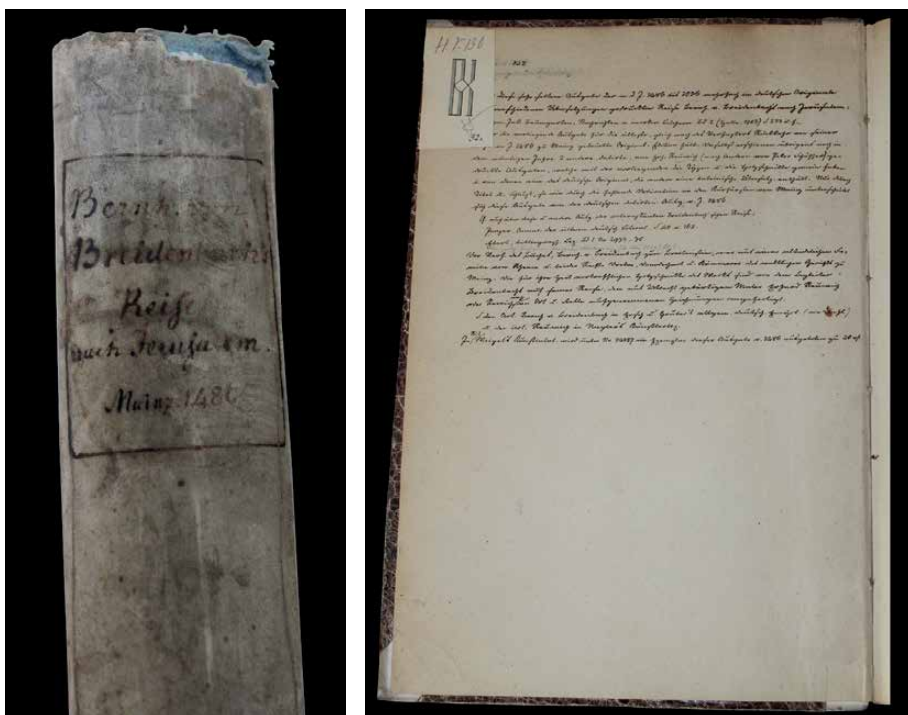


Рис. 1. Корешок экземпляра из ИВМ с надписью, предположительно, издание П. Драха, Шпайер, около 1500 г.

утраты в подклеенных листах с гравюрами и вырезана одна миниатюра. Заглавие на титульном листе (рис. 3):

Dis buch ist innhaltend die heilige(n) reysen
gein Jherusalem zu dem heiligen grab
vnd furbaß zu der hochgelobten jung=
frowen vnd merteryn sant katheryn³

Сохранность книги в целом удовлетворительная, некоторые страницы со следами затеков воды, небольшие загрязнения в углах страниц от пальцев, сквозные ходы на первой и последней тетрадах. Многочисленные пометки и маргиналии на страницах черными и красными чернилами, на немецком и иногда на латинском языках. В наборе 48-50 строк (в отличие от датированного экземпляра 1486 г. из Баварской национальной библиотеки GW 05077⁴, 40-42 строки). Пагинация отсутствует, нумерация отдельных листов по тетрадам (A — S, рис. 4).

Книга известна в первую очередь своими гравюрами, в особенности — видами городов, сделанных с рисунков, созданных прямо в пути художником и спутником Бернхарда фон Брайденбаха — Э. Ройвихом. Из 7 видов городов и 18 миниатюр, матрицы для которых были вырезаны на дереве для первого издания Peregrinatio in terram sanctam по рисункам Э. Ройвиха кни-

³ Орфография и пунктуация сохранены. Буквально — «Эта книга содержит благочестивые путешествия в Иерусалим к Святому Гробу и далее к высокочтимой деве и мученице святой Катерине».

⁴ ISTC ib01193000, BSB-Ink B-911, GW 5077: Breidenbach, Bernhard von: Peregrinatio in terram sanctam, deutsch. Mainz: Erhard Reuwich, 21.VI.1486. 2°.

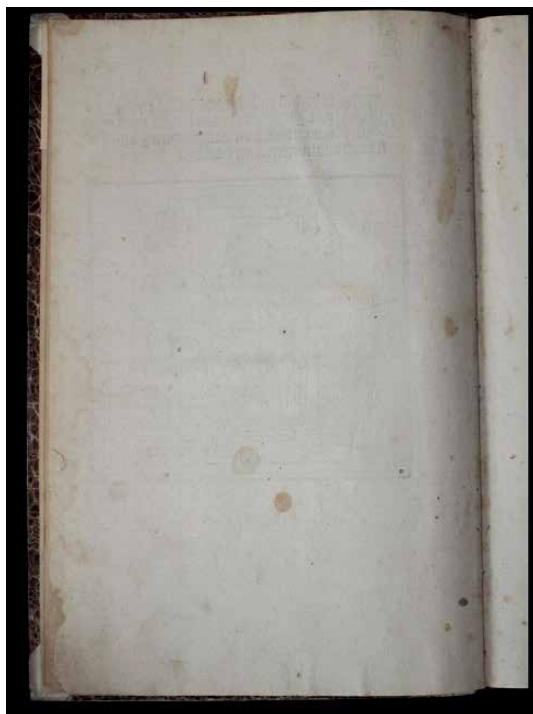


Рис. 2. Бумага экземпляра, лист первый, оборот.

гопечатником П. Шёффером, в настоящем экземпляре сохранились все виды городов (карты) и 15 уникальных миниатюр (гравюры, 2 версии изображения Гроба Господня — храм и кувуклия, всего 3 иллюстрации, считаются как две уникальные миниатюры).

Сохранность карт:

1. вид города Венеции — утрачено 3 из 4 первоначальных листов (оставшийся разворот — соответственно правый край гравюры, рис. 5 а, б),
2. вид города Паренцо (совр. Пореч) — полностью,
3. вид острова Корфу — полностью,
4. вид города Модена — утрачена половина,
5. вид острова Родос — утрачена половина,
6. вид острова Крит — полностью,
7. карта Святой Земли — утрачено 3 из 4 первоначальных листов (как и Венеция).

Гравюры:

- “Форма и расположение Храма Гроба Господня” — 2 раза (на титуле и в тексте),
- Кувуклия (отдельный оттиск на лицевой стороне листа, к которому подклеена карта Святой Земли, рис. 6),
- жители пустыни (на обороте карты Святой Земли),
- костюмы сарацин,
- сарацинское письмо (таблица) и еврей-меняла (или ростовщик, миниатюра) — две иллюстрации на одной странице,



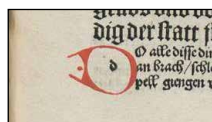
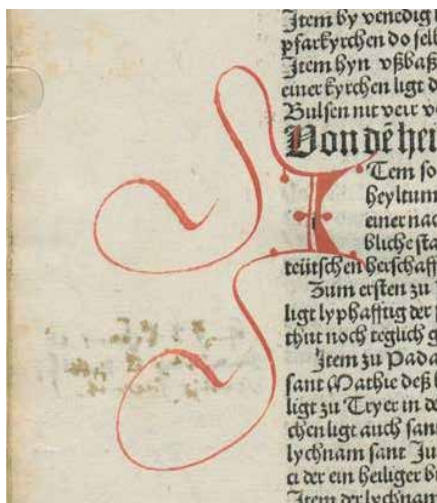
Рис. 3. Заглавие книги на титульном листе.

- еврейское письмо (таблица) и костюмы греков,
- греческое письмо (таблица) и костюмы сирийцев,
- сирийское письмо (таблица),
- сиро-яковитское письмо (таблица),
- армянское письмо (таблица),
- костюмы индийцев (“аббасинов”),
- “индийское”⁵ письмо (таблица),
- явно вырезана миниатюра на предпоследнем листе тетради R (во всех остальных экземплярах последняя миниатюра этого цикла изображает вооруженных янычар и турецких воинов).

⁵ Знаки этой системы письменности пока не удалось идентифицировать, но визуально они напоминают эфиопское письмо, обслуживающее священный богослужебный язык геез и современные эфиосемитские языки. Структура письма (словообразование) последнего, возможно, носит след индийского (дравидийского) влияния.

2 ij	3 iij	4
5 iij	6 iij	7 iij

а)



2 ij	3 iij	4 iij
------	-------	-------

5 iij	6 iij	7 iij
-------	-------	-------

б)

3 iij	4 iij	5 iij
6 iij	7 iij	8 iij

в)

Рис. 4. а) пагинация страниц экземпляра из ИВМ, б) рукописная буква и пагинация экземпляра печати издания П. Драха, Шпайер, около 1500 г. (хранится в Баварской национальной библиотеке в Мюнхене, шифр GW IV, Sp. 656), в) пагинация в экземпляре издания А. Зорга, 1488 г., Аугсбург (хранится в библиотеке Герцога Августа в Вольфенбюттеле, шифр GW 05078).

Отсутствуют миниатюры, открывающие и закрывающие издание, присутствующие в первом латинском издании 11.2.1486 г. (ср., например, экземпляр из Университетской и муниципальной библиотеки Дармштадта⁶, шифр GW 05075⁷) и немецкого издания 21.6.1486 г. (ср., например, экземпляр из Баварской национальной библиотеки, шифр GW 05077, см. рис. 7).

Печать в один цвет. Гравюры не раскрашены. Буквицы в данном экземпляре отсутствуют, им предполагалось быть нарисованными вручную (см. рис. 8). При сравнении гравюр рассматриваемого издания с опублико-

⁶ Эл. пещер: www.tudigit.ulb.tu-darmstadt.de/show/inc-iv-98/0001/thumbs.

⁷ Breidenbach, Bernhard von: Peregrinatio in terram sanctam. Mainz: Erhard Reuwich, 11.II.1486. 2°.



а)



б)

Рис. 5. а) карта Венеции (фрагментированная) из экземпляра ИВМ, **б)** карта Венеции (полная), из издания 1486 г., Э. Ройвих, Майнц (хранится в Баварской национальной библиотеке в Мюнхене, шифр GW 05077).

ванными, в частности, с датированным изданием А. Зорга (22.4.1488 г., Аугсбург, шифр GW 05078⁸) заметно более высокое качество первых (см. рис. 9 а, б; сравнение исследуемого экземпляра с изданием А. Зорга специально нами не проводилось в силу двух обстоятельств: во-первых, оно не упомянуто в надписи, во-вторых, оно явно отличается меньшим количеством миниатюр (нет гравюр с азбуками), иным шрифтом, в т.ч. и в пагинации (см. рис. 4 в), и собственными заставками-буквицами).

Текст книги заканчивается словами “Слава в вышних Богу” (Ere sey gott in der hohe) в мюнхенском экземпляре на этом месте миниатюра, изображающая девушку с гербовым щитом в руках (см. рис. 7 а)⁹.

⁸ Breidenbach, Bernhard von: Peregrinatio in terram sanctam, deutsch. Augsburg: Anton Sorg, 22.IV.1488. 2°. Оцифрованный экземпляр печати А. Зорга размещен на сайте Вольфенбюттельской Библиотеки герцога Августа: эл. ресурс www.diglib.hab.de/inkunabeln/288-12-hist-2f/start.htm

⁹ Согласно Лемперцу, предположительно, монограмма Э. Ройвиха, источник: эл. ресурс www.archive.org/details/bub_gb_xqFSAAAaAAJ/page/n13/mode/2up (Lempertz, Insignien 1838).



Рис. 6. Кувуклия Гроба Господня.

На внешней и внутренней сторонах обложки в верхнем левом углу наклейка с вензелем ВХ и шифром НК 130 пером, чернила выцветшие, на внутренней стороне наклейка частично закрывает пространную надпись пером, черными чернилами. Почерк аккуратный, куррент конца XIX в., текст на немецком языке. В центре записи тем же почерком пометка карандашом.

Приводится с сохранением авторской орфографии и пунктуации: "...diese sehr seltene Ausgabe die in d. J. 1486 bis 1536 mehrfach im deutschen Originale

<...> verschiedenen Übersetzungen gedruckten Reisen Bernh. v. Breidenbachs nach Jerusalem

(Si)gm. Jak. Baumgarten, Nachrichten v. merkw. Büchern Bd 2 Halle, 1752 s. 233 u.f.,

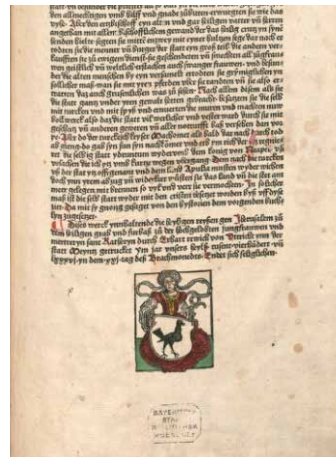
<...> die vorliegende Ausgabe für die älteste, gleich nach des Verfassers Rückkehr von seiner

<...> im J. 1486 zu Mainz gedruckte Original-Edition hält. Dasselbst erschienen übrigens noch in dem nämlichen Jahre 2 andere datirte, von Erh. Reuwich (auch andere von Peter Schöffler ge=

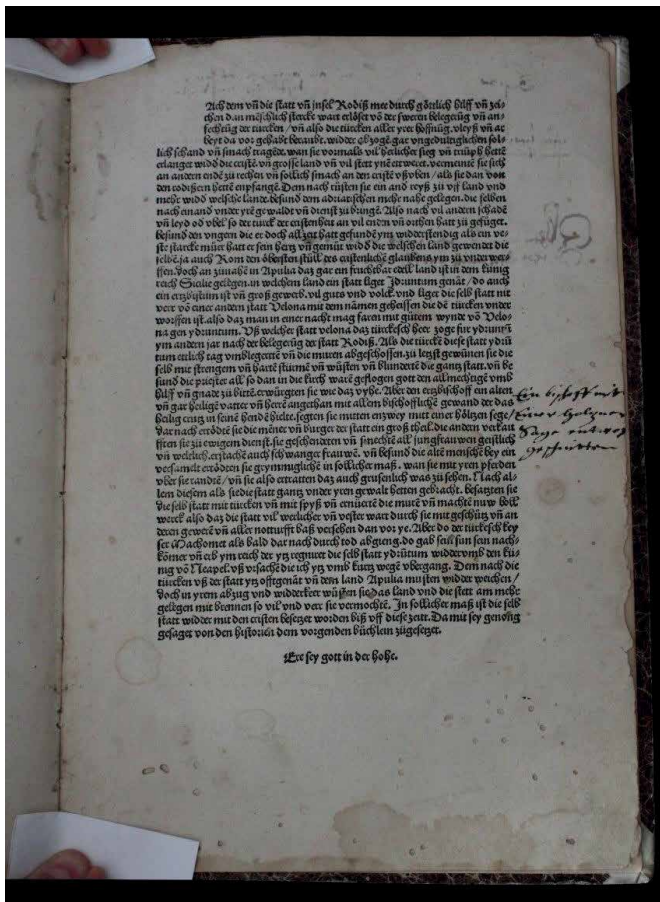
druckte Ausgabe, welche mit der vorliegenden die Tusche u die Holzschnitte gemein haben



а)



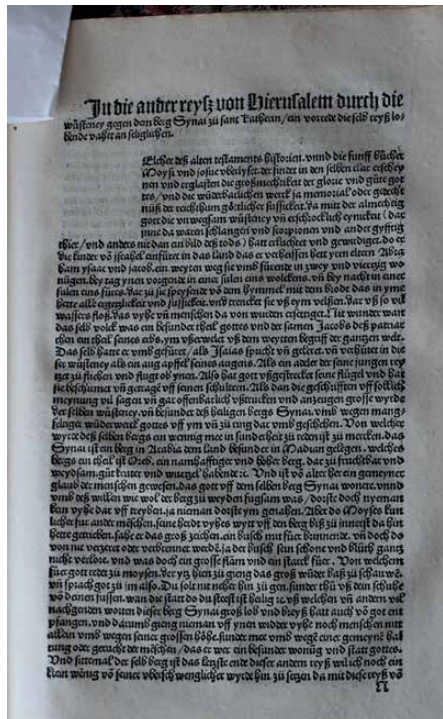
б)



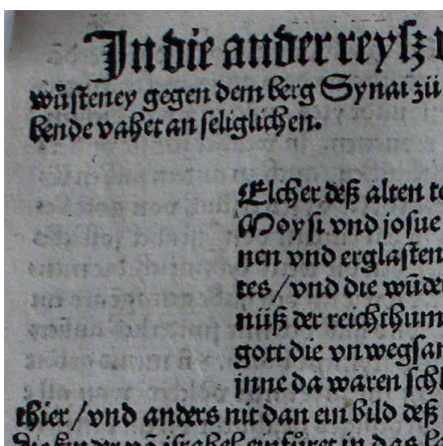
в)

Рис. 7. а) открывающая и б) закрывающая миниатюры из издания 1486 г., П. Шёффер, Э. Ройвих, Б. Брейденбах, Майнц (хранится в Баварской национальной библиотеке в Мюнхене, шифр GW 05077), раскрашенная и нет, в) завершающий текст книги колофон "Слава в вышних Богу" (экземпляр ИВМ).

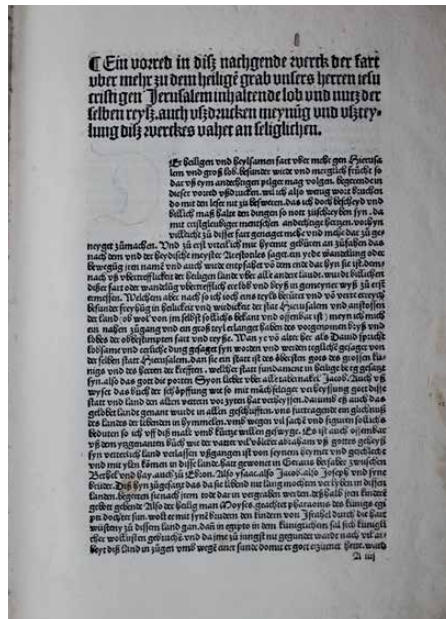
u. von denen eine das deutsche Original, die andere lateinische Übersetzung enthält. Nur durch Titel und Schluss, so wie durch die fehlende Dedication an den Kurfürsten von Mainz unterscheidet sich diese Ausgabe von der deutschen datirten Ausg. v. J. 1486.



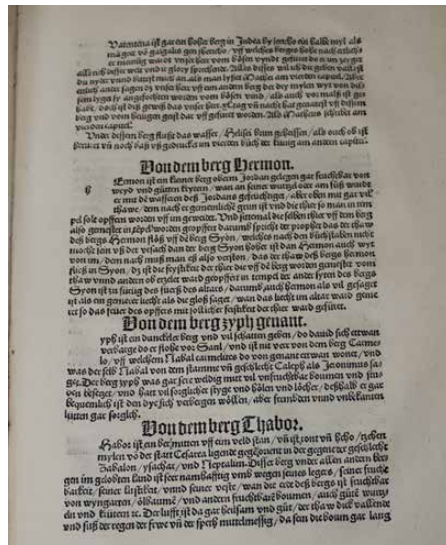
a)



b)

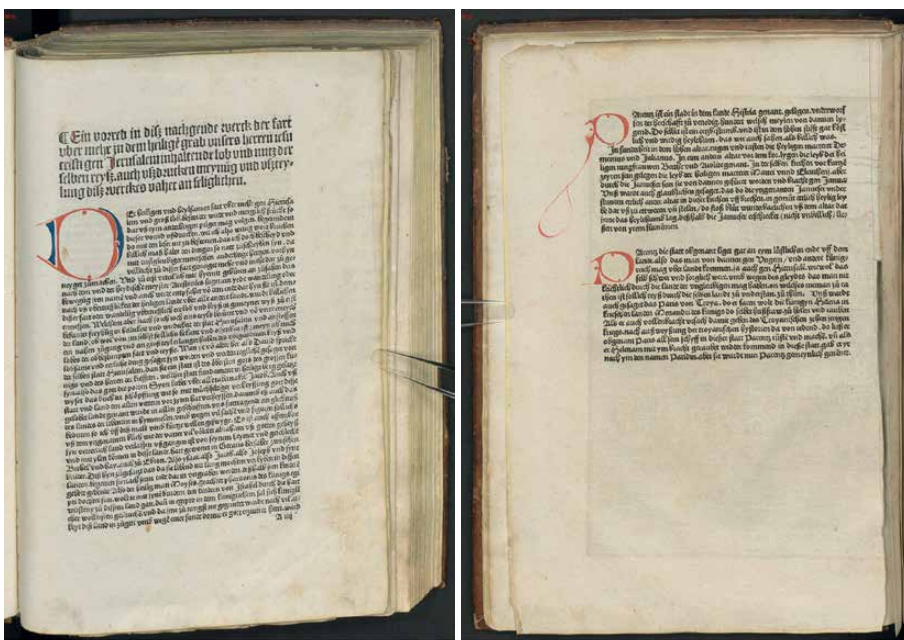


c)



d)

Рис. 8. a-g) пустые места на местах для букв и пропечатанные строчные буквы в началах строк (экземпляр из ИВМ).



д)

е)

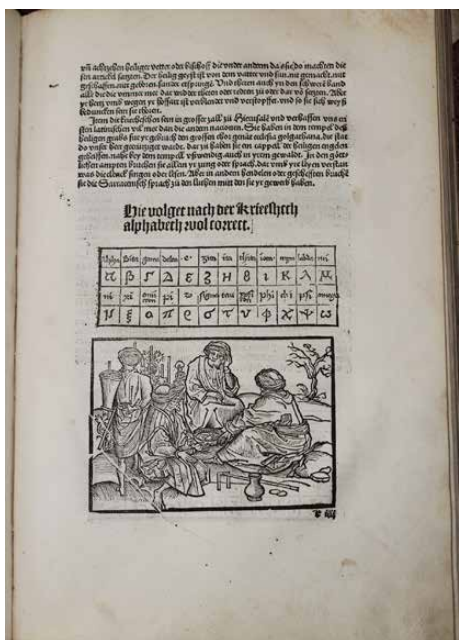
Рис. 8. д-е) рукописная буквац Р экзмпляра издания П. Драха, Шпайер, около 1500 г. (хранится в Баварской национальной библиотеке в Мюнхене, шифр GW IV, Sp.656).



а)

б)

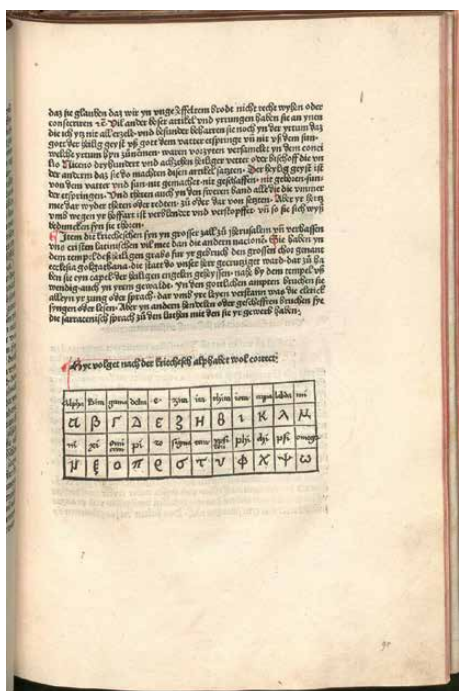
Рис. 9. Гравюра с изображением жителей пустыни: **а)** из экзмпляра ИВМ и **б)** издания А. Зорга, 1488 г., Аугсбург (хранится в библиотеке Герцога Августа в Вольфенбюттеле, шифр GW 05078).



a)



b)



b)

Cf. auch über diese u. andere Ausg. der interessanten Breidenbach'schen Reise: Panzer, Annal. der älteren deutsch. Literat. S. 40 u. 162.

[между этими строками — пометка карандашом:

Lempertz, Insignien berühmter Druckereien (4 Köln, 1839) Bd. 5]
Ebert, bibliograph. Lex. Bd. 1 Nr 2973-75.

Der Verf. des Buches. Bernh. v. Breidenbach zum Breitenstein, war aus einer altadligen Fa=
milie vom Rheine u. beider Rechte Doctor Domdechant u. Kämmerer des weltlichen Gerichts zu Mainz. Die für ihre Zeit vortrefflichen Holzschnitte des Werks sind von dem Begleiter Breidenbachs auf seiner Reise, dem aus Utrecht gebürtigen Maler Erhard Reuwich, oder Rewich, auch an Ort u. Stelle aufgenommenen Zeichnungen angefertigt.

Рис. 10. а) греческая азбука и костюмы сирийцев, страница с гравюрами из экземпляра ИВМ, б) костюмы сирийцев, в) сирийское письмо: страницы с гравюрами из издания 1486 г., Майнц (GW 05077).

S. den Art. Bernh. v. Breidenbach in Ersch u. Gruber's. Allgem. Deutsch. Encycl. (Dahl)

u. den Art. Reuwich in Nagler's Künstlerlex.

In Rud. Weigel's Kunstcatalog wird unter Nr 14127 ein Exemplar dieser Ausgabe v. 1486 ausbezogen zu 20 rt."¹⁰

Как следует из надписи, оставленной пока неизвестным нам библиотекарем, настоящая книга является редким изданием, "немецким оригиналом", предшествовавшим датированным немецким изданиям (21 июня 1486 г., Майнц, типография П. Шёффера, — к этому изданию относится, например, оцифрованный в Баварской национальной библиотеке экземпляр GW 05077, опубликованный в открытом доступе, с которым мы сравнивали комплектность иллюстраций¹¹). Однако наш экземпляр и по составу, и по верстке, и расположению иллюстраций больше похож на издание, вышедшее в типографии П. Драха в Шпайере после 1500 г. (GW 4 Sp. 656a¹²). Полное совпадение верстки и своеобразная пагинация (нумерация тетради заглавной буквой+номер листа), обнаруженная только в издании П. Драха, наталкивает на мысль, что мы скорее всего имеем дело с экземпляром-близнецом шпайерского издания (рис. 4 а, б, в). Однако с полной уверенностью утверждать это можно только при непосредственном сравнении, в т.ч. размеров обоих экземпляров.

В пользу более поздней датировки говорит также обозначенное несоответствие расположения иллюстраций во второй части издания, носящей справочно-этнографический характер. На наш взгляд, компоновка

¹⁰ Надпись прочитана М. Перст и А. Д. Головковой, перевод М. Перст:

"...это очень редкое издание с 1486 по 1536 гг. многократно в немецком оригинале <...> различных переводах печатавшихся Путешествий Берн. ф. Брейденбаха в Иерусалим (Зи)гм. Иак. Баумгартен, Nachrichten v. merkw. Büchern Bd 2 Halle, 1752 s. 233 u.f., <...> настоящее издание держит за старейшее, сразу после возвращения составителя из его <...> в 1486 г. в Майнце напечатанное оригинальное издание. Там же вышли, кстати, в том же самом году 2 других датированных, отпечатанных Эрхардом Ройвихом (также другие Петера Шёффера) издания, которые с надлежащим имеют одинаковые туши и ксилографии, и из этих двух одно содержит немецкий оригинал, а другое латинский перевод. Только по титулу и заключению, а также по отсутствующему посвящению курфюрсту майнцскому отличается это издание от немецкого датированного изд. 1486 г.

Ср. также об этом и других изд. интересного Путешествия Брейденбаха:

Panzer, Annal. der älteren deutsch. Literat. S. 40 u. 162.

[между этими строками — пометка карандашом:

Lempertz, Insignien berühmter Druckereien (4 Köln, 1839) Bd. 5]

Ebert, bibliograph. Lex. Bd. 1 Nr 2973-75.

Состав. книги, Берн. Ф. Брейденбах из Брайтенштайна, был из старой дворянской семьи с Рейна и доктор обоих прав, декан собора и камерарий светского суда в Майнце. Великолепные для их времени ксилографии книги выполнены спутником Брейденбаха в его путешествии, уроженцем Утрехта, художником Эрхардом Ройвихом, или Ревихом, по рисункам, снятым на месте.

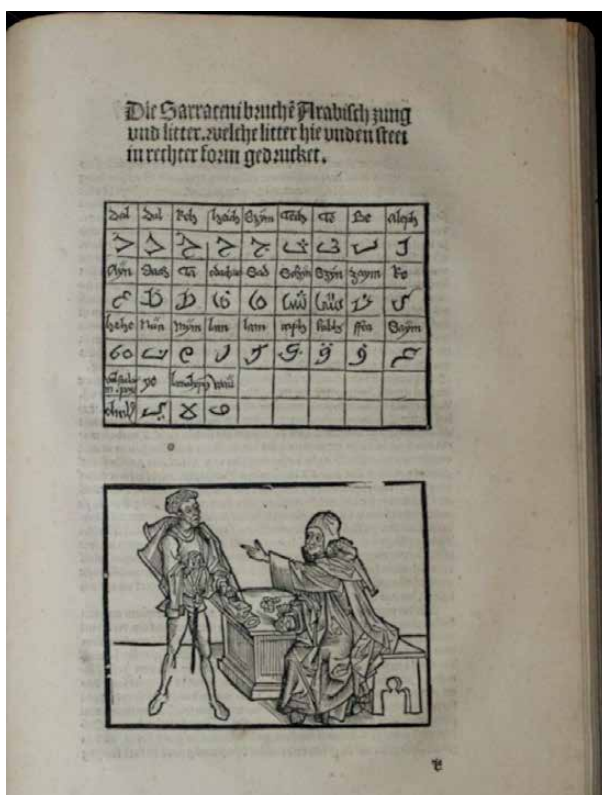
См. ст. Bernh. v. Breidenbach in Ersch u. Gruber's. Allgem. Deutsch. Encycl. (Dahl)

и ст. Reuwich in Nagler's Künstlerlex.

<В Rud. Weigel's Kunstcatalog под Nr 14127 один экземпляр этого издания 1486 г. предлагается за 20 rt. (сокр. для Reichstaler, рейхсталеров — М.П.)"

¹¹ Эл. пещы: www.daten.digitale-sammlungen.de/~db/0005/bsb00051699/images

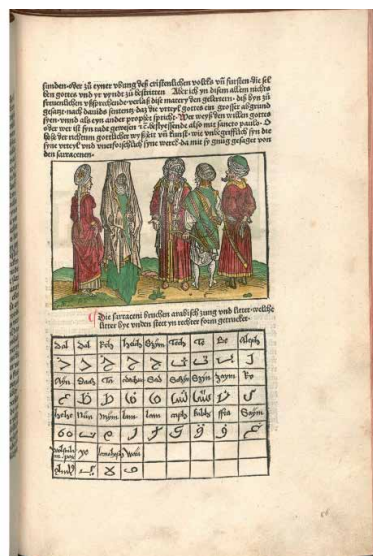
¹² Breidenbach, Bernhard von: Peregrinatio in terram sanctam, deutsch. [Speyer: Peter Drach, nach 1500]. 2°. Вепоятно, под "Петером Драхом" мы можем иметь ввиду второго носителя этого имени и фамилии (Peter Drach der Jüngere, oder der Mittlere), наследовавшего печатное дело после смерти Петера Драха-старшего.



a)



6)



B)

Рис. 11. а) сарацинская азбука и еврей-меняла, страница с гравюрами из экземпляра из ИВМ, б) еврей-меняла, в) сарацины и сарацинская азбука: страницы из 1486 г., П. Шёффер, Э. Ройвих, Б. Брейденбах, Майнц (хранится в Баварской национальной библиотеке в Мюнхене, шифр GW 05077).

на одном листе иллюстраций (миниатюр), относящихся к разным главам, едва ли была бы возможна, если книга печаталась при непосредственном участии Э. Ройвиха, спутника Бернхарда фон Брейденбаха в его путешествии в Иерусалим. Так, изображения греческого алфавита и костюмов сирийцев расположены на одном листе, в то время как в экземпляре 1486 г. из Баварской библиотеки GW 05077 еврейский алфавит завершает главу об иудеях, а греческие костюмы и греческий алфавит помещены в начале и конце главы о греках (рис. 10 а, б, в). В исследуемом издании изображения арабского письма и еврейского банкира расположены на одном листе, в то время как в экземпляре того же издания 1486 г. из Баварской библиотеки — изображения сарацинов и арабского алфавита (рис. 11 а, б, в) объединены на одной странице. Такое размещение разных по смыслу изображений на одном листе, во-первых, нарушает логику издания, во-вторых, такое смещение верстки могло произойти только при изменении набора: иллюстрации с письменами разных народов, закрывавшие главки, “съехали” и оказались “заставками” главок, к которым не имели отношения.

Вероятно, автор надписи на внутренней стороне обложки не имел достоверной информации об издании П. Драха и не мог сопоставить имевшийся в наличии экземпляр с датированными изданиями 1486 г. Причиной может быть также отсутствовавшая на момент этой записи методика описания и сравнения инкунабулов. Однако очевидно, что атрибуция настоящего издания как “немецкого оригинала” может указывать на намерение повысить ценность книги.

Указания в надписи на справочные издания и каталог аукциона, датируемые второй половиной — концом XIX в., характер почерка и некоторые особенности языка позволяют предположить, что этот экземпляр первоначально находился в частном владении в Германской империи. Многочисленные пометки на страницах сделаны минимум двумя разными руками, один почерк совпадает с рукой, написавшей приведенную выше справку, другой — отличается написанием и, возможно, временем. Этим же почерком сделана запись на задней обложке (рис. 12).

Предложенная атрибуция “После 1500, Шпайер, Петер Драх (младший ?)” требует уточнения, поскольку единственный экземпляр, доступный нам, из Шпайера (Breydenbach, Bernhard von: *Dis buch ist innhaltend die heilige[n] reysen gein Jherusalem zu dem heiligen Grab vnd furbaß zu der hochgelobten jungfrowen vnd merteryn sant katheryn, [Speyer], [ca. 1505]*¹³), не имеет точной датировки.

Ограничением данного исследования можно считать и то, что описание сделано в условиях ограниченного времени и без доступа к оригиналам. При осмотре и фотографировании экземпляра на месте хранения не были произведены точные замеры: ширины набора типографской полосы, раз-

¹³ Публикация экземпляра на сайте Баварской библиотеки содержит все шифры настоящего экземпляра: VD16 B 8259 — BSB-Ink B-913 — GW IV, Sp.656, источник: эл. ресурс: [www.inkunabeln.digitale-sammlungen.de/Ausgabe_\(B-913\).html](http://www.inkunabeln.digitale-sammlungen.de/Ausgabe_(B-913).html); <https://data.cerl.org/istc/ib01195000?style=expanded>; причем английский каталог дает датировку немецкой версии “после 1502 г., после публикации в типографии П. Драха латинской версии книги”, со ссылкой на GW 05076, однако карточка и в ISTC: www.data.cerl.org/istc/ib01190000 и в GW www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de/docs/GW05076.htm содержит точную дату 29.VII.1490.

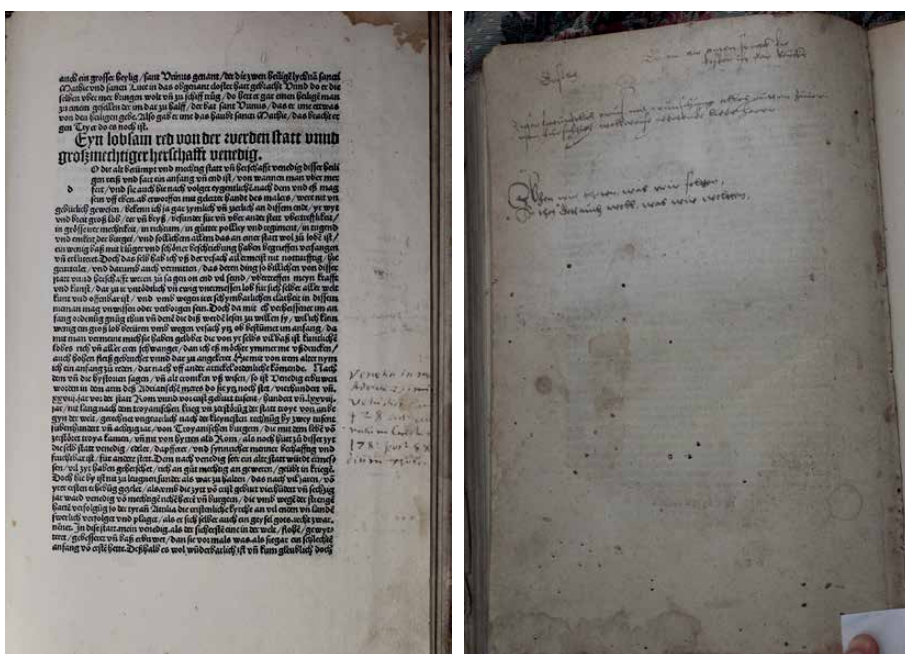
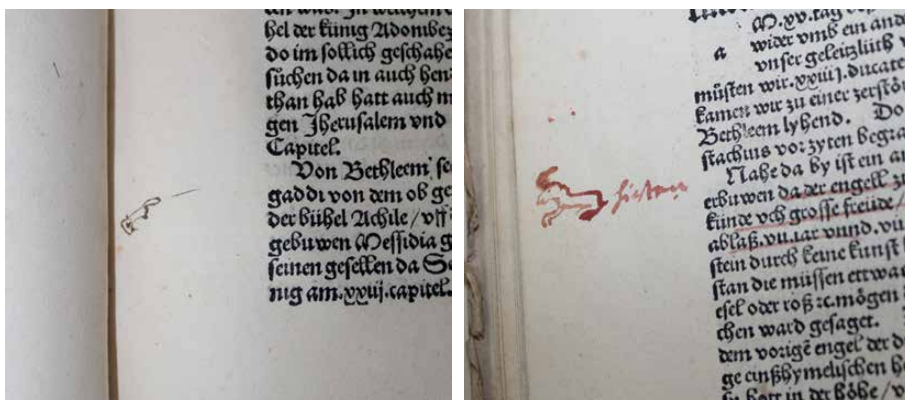
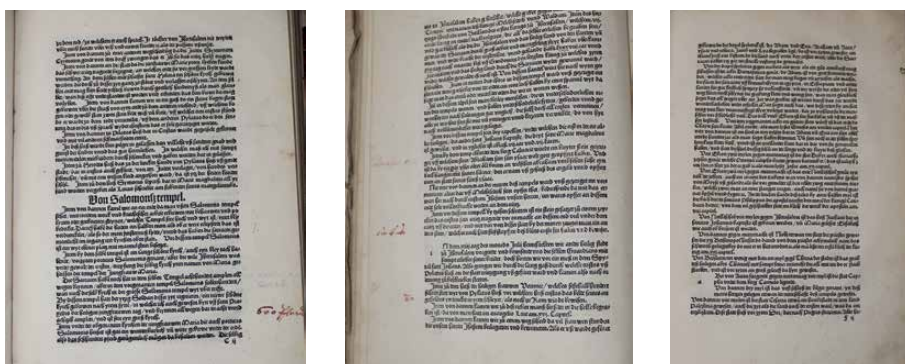


Рис. 12. Примеры надписей и рисунков на полях экземпляра из ИВМ.

меров шрифтов, не было установлено количество тетрадей. Таким образом, настоящее описание является предварительным этапом исследования. Дальнейшее изучение волоколамского экземпляра немецкого издания *Peregrinatio in terram sanctam* Бернхарда фон Брейденбаха требует детального сравнения с другими доступными экземплярами и фрагментами, хранящимися в библиотеках и музеях России и Европы, и описанными в специальных каталогах и справочниках.

Нашей задачей на первом этапе было установление подлинности экземпляра, его атрибуция и датировка. Даже при возможности уточнения предложенной атрибуции можно заключить, что настоящий экземпляр является редким изданием, менее изученным, нежели издания 1486 г.¹⁴, и не введенным в научный оборот в русскоязычной науке. Выявление инкунабулы в книжном собрании, находящемся в Иосифо-Волоцком ставропигиальном монастыре и введение ее в научный оборот, на наш взгляд, является счастливым приобретением для исследования первопечатной книги в России. Дальнейшее изучение настоящего экземпляра, возможно, поможет установить обстоятельства его появления в России и историю его предшественного бытования.

Приложение:

При исследовании использованы данные онлайн-каталогов:

www.gesamtkatalogderwiegendrucke.de — Сводный каталог инкунабулов, Берлинская государственная библиотека, Фонд “Прусское культурное наследие”

www.data.cerl.org/istc/ — Incunabula Shorttitle Catalogue, краткий каталог европейских первопечатных изданий, Британская библиотека

www.digitale-sammlungen.de/ — Каталог цифровых публикаций Баварской национальной библиотеки, Мюнхен

www.diglib.hab.de/ — Каталог цифровых публикаций Библиотеки герцога Августа, Вольфенбюттель

Права на использование материалов BSB — по лицензии Creative Commons 4.0 www.creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/deed.de

Права на использование материалов ULB — по лицензии Creative Commons 1.0 Universal www.creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/

Права на использование материалов WDB — по лицензии Creative Commons 3.0

www.diglib.hab.de/copyright.html

¹⁴ Согласно каталогу GW, выявлено 43 экземпляра.

Литература, упомянутая в надписях

1. Sig. Jak. Baumgarten — S. J. Baumgarten, *Nachrichten von merkwürdigen Büchern*. Halle 1752. 2 Bände
2. Panzer. Ann. — G. W. Panzer, *Annalen der älteren deutschen Litteratur oder Anzeige und Beschreibung derjenigen Bücher, welche von Erfindung der Buchdruckerkunst bis 1526 in deutscher Sprache gedruckt worden sind*. 1788
3. Ebert. Bibliograph. Lex — F. A. Ebert, *Allgemeines bibliographisches Lexikon*. Leipzig, Brockhaus 1821-1830. 2 Bände
4. Ersch u. Gruber's. Allgem. Deutsch. Encycl. — J. S. Ersch, J. G. Gruber, *Allgemeine Enzyklopädie der Wissenschaften und Künste*. Leipzig 1818-1889. 168 Bände
5. Nagler's Künstlerlex. — G. K. Nagler, *Neuen allgemeinen Künstler-Lexicon*. München 1835-1852. 22 Bände
6. Rud. Weigel Kunstcatalog — R. Weigel, *Kunstcatalog*. Leipzig, 1838-1866. 35 Abtheilungen
7. Lempertz, Insignien berühmter Druckereien — H. Lempertz, *Insignien berühmter Druckereien des ersten typographischen Jahrhunderts, welche in dem thesauro [Symb.] ac Emblem. Typograph. von Rothscholz ... fehlen, in Holz nachgebildet und nebst andern Beiträgen zur Geschichte der Topographie und Xylographie herausgegeben von Heinr. Lempertz*. 1839.